Anlage / Allegato n. 03 - template

FÖRDERVEREINBARUNG

PRÄAMBEL

Die vorliegende Fördervereinbarung wird unterzeichnet gemäß Art. 18-bis des Landesgesetzes Nr. 17/1993,

zwischen

der Abteilung Informationstechnik der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol, im Folgenden bezeichnet als „Projektträger“

Und

der antragstellenden öffentlichen Körperschaft, Gemeinde ....., Bezirksgemeinschaft ....., MwSt. ....., nachstehend bezeichnet als "Begünstigter" – CUP ..... (umsetzendes Subjekt)

als solcher identifiziert gemäß dem Dekret des Abteilungsdirektors vom xx.xx.2024, Nr. …. betreffend die Genehmigung der Rangordnung nach Auswahlverfahren im Rahmen der PNRR- Investitionsmaßnahme 1.7.2 Netzwerk für digitale Unterstützungsdienste, Projekt DIGI POINT SÜDTIROL – CUP B33E22001520006, genehmigt mit Beschluss der Landesregierung Nr. 879/2022.

Die Parteien vereinbaren unter Bezugnahme des folgenden Rechtsrahmen:

EU-Verordnung 2021, Nr. 241 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 12. Februar 2021 zur Einrichtung der Konjunktur- und Resilienzfazilität;

Nationaler Konjunktur- und Resilienzplan (NRP), der der Europäischen Kommission am 30. April 2021 gemäß Artikel 18 der EU-Verordnung 2021, Nr. 241 vorgelegt wurde;

Gesetzesdekret vom 6. Mai 2021, Nr. 59, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 6. Mai 2021, Nr. 101 "Dringende Maßnahmen in Bezug auf den Ergänzungsfonds für den nationalen Konjunktur- und Resilienzplan und andere dringende Maßnahmen für Investitionen", insbesondere Artikel 1;

CONVENZIONE DI FINANZIAMENTO

PREMESSA

La seguente convenzione di finanziamento è stipulata ai sensi dell’art. 18-bis della Legge provinciale n. 17/1993,

fra

la Ripartizione Informatica della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige, in seguito denominato come “soggetto attuatore”

e

il richiedente ente pubblico, Comune ....., Comunità comprensoriale ..... P.IVA ..... in seguito denominato come “beneficiario”- CUP ..... (soggetto realizzatore)

Individuato come tale ai sensi del Decreto del Direttore di Ripartizione del xx.xx.2024, n. …. ed avente come oggetto l’approvazione della graduatoria di selezione in ambito della misura d’investimento PNRR 1.7.2 Rete di servizi di facilitazione digitale, progetto DIGI POINT ALTO ADIGE, CUP B33E22001520006, di cui alla delibera di Giunta n. 879/2022.

Le parti convengono con riferimento al seguente quadro normativo:

Regolamento UE 2021 n.241 del Parlamento europeo e del Consiglio del 12 febbraio 2021, che istituisce il dispositivo per la ripresa e la resilienza;

Piano nazionale di ripresa e resilienza (PNRR), presentato alla Commissione Europea in data 30 aprile 2021 ai sensi dell’art. 18 del Regolamento UE 2021 n. 241;

Decreto-legge 6 maggio 2021, n. 59 convertito, con modificazioni, dalla legge 6 maggio 2021, n. 101 “Misure urgenti relative al Fondo Complementare al Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza e altre misure urgenti per gli investimenti” e, in particolare, il relativo art. 1;

facsimile

Gesetzesdekret vom 31. Mai 2021, Nr. 77, umgewandelt mit Änderungen durch das Gesetz vom 29. Juli 2021, Nr. 106 und Gesetz von 2021, Nr. 80, über die Verwaltung des Nationalen Plans für Erholung und Resilienz (PNRR);

Gesetzesdekret vom 30. April 2022, Nr. 36, umgewandelt mit Änderungen durch Gesetz vom 29. Juni 2022, Nr. 79;

Beschluss der Landesregierung vom 29. März 2022, Nr. 202, Digitale Agenda für Südtirol: Genehmigung des strategischen Dokuments Digitales Südtirol 2022-2026

Beschluss der Landesregierung vom 5. Juli 2022, Nr. 470, Digitales Südtirol 2022-2026: Mandat für den Validierungsprozess der Programme und Projekte des IKT-Strategieplans und der neunen Governance;

Genehmigungsbeschluss Nr. 65/2022 - PNRR des Präsidiums des Ministerrats, Dipartimento per la transformazione digitale, betreffend die Aufteilung der finanziellen Mittel, der DIGI POINTs und der Zielbürger auf die autonomen Regionen/Provinzen für die Umsetzung der Maßnahme 1.7.2 - "Netzwerk der digitalen Anlaufstelle" der Mission M1 - Komponente C1 - ACHSE 1 des PNRR;

Abkommen ex Art. 15 L. 7 August 1900, Nr. 241, zwischen dem Präsidium des Ministerrats, dem Dipartimento per la transformazione digitale, und der Autonomen Provinz Bozen Südtirol zur Umsetzung der Maßnahme 1.7.2 "Netzwerk digitaler Anlaufstelle", mit beigefügtem operativen Projektplan, vom 4. Januar 2023.

Artikel 1
Gegenstand und Merkmale der Fördervereinbarung

Das Vorwort und die Anhänge sind Bestandteil dieser Fördervereinbarung.

Diese Fördervereinbarung regelt die Formen der Zusammenarbeit zwischen den Vertragsparteien, ihre operativen Verpflichtungen sowie die Bedingungen für die Durchführung des PNRR-Projektes 1.7.2 DIGI POINT SÜDTIROL - Netzwerk der digitalen Unterstützungsdienste wie sie in der Bekanntmachung beschrieben ist.

Der Projektträger betraut den Begünstigten insbesondere mit der Durchführung der hier beschriebenen Maßnahme zu den in dieser Vereinbarung festgelegten Bedingungen.

Für alle Angelegenheiten, die in dieser Fördervereinbarung nicht ausdrücklich geregelt sind, finden für das PNRR-Vorhaben alle

Decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, convertito, con modificazioni, dalla legge 29 luglio 2021, n. 106 e D.L. 2021, n. 80, concernente la governance del Piano Nazionale di Ripresa e Resilienza (PNRR);

Decreto-legge 30 aprile 2022, n. 36 convertito con modificazioni dalla Legge 29 giugno 2022, n. 79;

Deliberazione della Giunta provinciale del 29 marzo 2022, n. 202, Agenda digitale per l'Alto Adige: Approvazione del documento strategico Alto Adige Digitale 2022-2026

Deliberazione della Giunta provinciale del 5 luglio 2022, n. 470, "Alto Adige Digitale 2022-2026: conferimento mandato per processo di validazione dei programmi e progetti del Piano Strategico ICT e della Nuova Governance;

Decreto di approvazione n. 65/2022 - PNRR della Presidenza del Consiglio dei ministri, Dipartimento per la trasformazione digitale, avente per oggetto la ripartizione delle risorse finanziarie, dei punti di facilitazione digitale e del target di cittadini tra le regioni/provincie autonome per la realizzazione della misura 1.7.2 - "Rete di servizi di facilitazione digitale" della Missione M1 – Componente C1 – ASSE 1 del PNRR;

Convenzione ex Art. 15 L. 7 agosto 1900, n. 241, tra Presidenza del Consiglio dei ministri, Dipartimento per la trasformazione digitale, e Provincia Autonoma di Bolzano per la Realizzazione della Misura 1.7.2 "Rete dei servizi di facilitazione digitale", con allegato Piano operativo, del 4 gennaio 2023.

Articolo 1
Oggetto e caratteristiche della convenzione di finanziamento

La premessa e gli allegati costituiscono parte integrante della presente convenzione.

La presente convenzione di finanziamento disciplina le forme di collaborazione tra le Parti, gli impegni operativi delle medesime nonché i termini e le modalità per l'attuazione del progetto PNRR 1.7.2 DIGI POINT ALTO ADIGE - Rete dei servizi di facilitazione, come descritta nell'avviso.

Il Soggetto Attuatore, in particolare, affida al Soggetto Realizzatore l'attuazione dell'intervento qui descritto alle condizioni di cui alla presente convenzione.

Per quanto non espressamente previsto dalla presente convenzione di finanziamento, si applica la vigente normativa

Facsimile

geltenden europäischen, staatlichen und lokalen Vorschriften sowie Bestimmungen des italienischen Zivilgesetzbuches Anwendung.

Die tatsächliche Auszahlung des in dieser Vereinbarung angegebenen Beitrags ist abhängig von der Zielerreichung (Target), die in dem vom Dipartimento della Transizione Digitale (DTD) zur Verfügung gestellten System (FACILITA, REGIS) zu registrieren ist, und von der Erfüllung aller in dieser Vereinbarung vorgesehenen und damit verbundenen Verpflichtungen.

Artikel 2
Höhe des bewilligten Beitrags für einen DIGI POINT SÜDTRIOL

Der Begünstigte verwaltet (inserire numero) DIGI POINT an folgenden Rechtssitzen:

_____

_____

(1) Der maximale Beitrag für einen DIGI POINT beträgt € 38.152,00 inkl. MwSt., Abgaben u.a. Spesen – 100% PNRR-Mittel
(2) Der gewährte Förderbeitrag für jeden einzelnen DIGI POINT beträgt € .....,00.
(3) Der gesamte gewährte Förderbetrag für alle genehmigten DIGI POINT beträgt € .....,00

Der Beitrag wird ausschließlich für DIGI POINT (fixe und mobile Punkte) gewährt gemäß dem in den Prämissen genannten Dekret des Direktors der Abteilung. Das Ansuchen für den Beitrag einschließlich der Anhänge ist Bestandteil dieser Fördervereinbarung.

Dem zugelassenen Förderbeitrag, genehmigt mit Dekret des Direktors der Abteilung xx.xx.2024 Nr. xxx wurde vom Projektträger in seiner Rolle als Aggregator der CUP _____ zugewiesen. Der Beitrag ist mit einem Identifizierungscode in das nationale Beihilferegister einzutragen.

Die genaue Höhe des zu zahlenden Restbeitrages entspricht den tatsächlich entstandenen Spesen (tatsächliche Kosten) und wird nach Antrag zur Übertragung des Beitrags auf der Grundlage der entsprechenden Rechenschaftslegung bezahlt.

Für den Fall, dass das Zielergebnis (Target 17.000 Personen) niedriger ausfällt als erwartet, wird der öffentliche Gesamtbeitrag in Abhängigkeit von den tatsächlich erreichten Personen neu berechnet bzw. gemäß den geltenden Rechtsvorschriften des PNRR reduziert

europea, statale e provinciale applicabile al PNRR nonché le disposizioni previste nel Codice civile.

L'effettiva erogazione del contributo indicato nella presente convenzione è subordinata al raggiungimento dei target da registrarsi nel sistema messo a disposizione dal Dipartimento della Transizione Digitale (DTD) ed all'adempimento di tutti gli obblighi previsti e collegati a questa convenzione.

Articolo 2
Ammontare del contributo concesso per un DIGI POINT ALTO ADIGE

Il Beneficiario gestisce (inserire numero) DIGI POINT alle seguenti sedi giuridici:

_____

_____

(1) Il contributo massimo per un singolo DIGI POINT ammonta a € 38.152,00 incl. IVA, oneri e altre spese – 100% mezzi finanziari PNRR
(2) Il contributo concesso per ogni signolo DIGI POINT ammonta a € .....,00.
(3) Il contributo totale concesso per tutti DIGI POINT ammonta a € .....,00.

Il contributo viene concesso esclusivamente per DIGI POINT (punti fissi e mobili) ai sensi del Decreto del Direttore di Ripartizione citato in premessa. La domanda di contributo presentata, inclusi gli allegati, è parte integrante della presente convenzione di finanziamento.

Al contributo ammesso, approvato con Decreto del Direttore di Ripartizione del xx.xx.2024 nr. Xxx, è stato assegnato dal soggetto attuatore nel suo ruolo di concentratore il CUP _____
Il contributo è da registrare nel Registro nazionale aiuti con un codice identificativo.

L'ammontare esatto del contributo erogabile a saldo corrisponde alle spese effettivamente sostenute (a costi reali) e idoneamente giustificate ai fini della richiesta di trasferimento.

Nel caso in cui i target (17.000 persone) dovessero risultare inferiori al previsto, il totale del contributo pubblico descritto viene ricalcolato in proporzione al numero delle persone effettivamente raggiunte ovvero ridotto ai sensi della normativa applicabile in base al PNRR.

fac simile

Artikel 3
Pflichten des Projektträgers

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinigung verpflichtet sich der Projektträger:

sicherzustellen, auch durch externes Personal, dass die vom Begünstigten durchgeführten Aktivitäten mit den Angaben im PNRR übereinstimmen;

die Koordinierung der Verwaltungstätigkeiten im Gebiet zu gewährleisten, den Stand der Durchführung und den Fortschritt über Meilensteine und Target zu überwachen, auf kritische Probleme zu achten und rechtzeitig für Abhilfemaßnahmen zu sorgen sowie für die Gesamtberichterstattung und Kontrolle zu sorgen;

Ansprechpartner für die Zentralverwaltung für die Erfüllung der Anforderungen und die Einreichung von Zahlungsanträgen gemäß Beschluss der L.Reg. Nr. 879/2022 zu sein;

in Zusammenarbeit mit den beauftragten Parteien zu überprüfen, ob der Begünstigte den DIGI POINT eingerichtet hat, die Erleichterungstätigkeit regelmäßig durchführt und eine ständige und vollständige Datenerfassung über die Erreichung der einschlägigen Ziele vornimmt;

die finanziellen, materiellen und verfahrenstechnischen Umsetzungsdaten von Investitionen und Reformen sowie des Fortschritts der Meilensteine und Target an die Zentralverwaltung gemäß dem im Artikel 1, Absatz 1043 des Gesetzes vom 30. 12.2020, Nr. 178 genannte Informationssystem zu übermitteln;

sicherzustellen, dass die Kriterien für die Auswahl der Begünstigten mit den Regeln und Zielen des PNRR übereinstimmen;

erforderliche Maßnahmen zur Verhinderung von Betrug und Interessenskonflikten ergreifen und das Risiko einer Doppelfinanzierung von Maßnahmen gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2021/241 vermeiden;

die Einleitung von Verfahren zur Wiedereinziehung und Rückzahlung von Mitteln, die unrechtmäßig verwendet wurden oder Gegenstand von Betrug oder öffentlicher Doppelfinanzierung sind, zu gewährleisten;

Überwachung der Anwendung der bereichsübergreifenden Grundsätze, insbesondere des Grundsatzes "keine erhebliche Beeinträchtigung der Umweltziele" in Artikel 17 der Verordnung (EU) 2020/852 und des Grundsatzes der Klima- und Digitalkennzeichnung

Articolo 3
Obblighi del Soggetto Attuatore

Con la sottoscrizione della presente convenzione, il soggetto attuatore si impegna a:

assicurare, anche tramite personale esterno delegato, che le attività poste in essere dal Beneficiario siano coerenti con le indicazioni PNRR;

assicurare il coordinamento delle attività di gestione sul territorio, monitorare lo stato di attuazione e di avanzamento di milestone e target, vigilando su eventuali criticità e assicurando eventuali azioni correttive in modo tempestivo, nonché curare la rendicontazione e il controllo complessivo dell'intervento;

rappresentare il punto di contatto con l'Amministrazione Centrale, per l'espletamento degli adempimenti previsti e per la presentazione delle richieste di pagamento ai sensi della delibera di Giunta n. 879/2022;

verificare, in collaborazione con i soggetti delegati, che il Soggetto Realizzatore abbia allestito il DIGI POINT, eroghi regolarmente l'attività di facilitazione e svolga una costante e completa attività di rilevazione dei dati relativi al conseguimento dei target di pertinenza;

trasmettere all'Amministrazione centrale i dati finanziari e di realizzazione fisica e procedurale degli investimenti e delle riforme, nonché dell'avanzamento dei relativi milestone e target, attraverso le specifiche funzionalità del sistema informatico di cui all'articolo 1, comma 1043, della legge 30/12/2020, n. 178;

vigilare affinché siano adottati i criteri di selezione dei beneficiari siano coerenti con le regole e gli obiettivi del PNRR;

adottare le iniziative necessarie a prevenire le frodi, i conflitti di interesse ed evitare il rischio di doppio finanziamento degli interventi, secondo le disposizioni del Regolamento (UE) 2021/241;

garantire l'avvio delle procedure di recupero e restituzione delle risorse indebitamente utilizzate, ovvero oggetto di frode o doppio finanziamento pubblico;

vigilare sull'applicazione dei principi trasversali e in particolare sul principio di "non arrecare un danno significativo agli obiettivi ambientali" di cui all'art. 17 del Regolamento (UE) 2020/852 e sul principio del tagging clima e digitale;

FacSimile

gegebenenfalls die Anwendung der Grundsätze der Gleichstellung der Geschlechter, des Schutzes und der Stärkung der Rolle der jungen Menschen und der Überbrückung territorialer Lücken zu überwachen;

die in Artikel 34 der Verordnung (EU) 2020/2021 festgelegten Informations- und Publizitätspflichten zu überwachen;

sich um die Verwaltung des Finanzflusses über die Zentralverwaltung zu kümmern, wobei er sich verpflichtet, die für die Durchführung der Maßnahme zugewiesenen Finanzmittel rechtzeitig bereitzustellen;

die Entgegennahme und Überprüfung der vom Begünstigten gelieferten Informationen für die Vorlage der regelmäßigen und abschließenden Durchführungsberichte bei der Zentralverwaltung.

Artikel 4
Verpflichtungen des Begünstigten

Mit der Unterzeichnung dieser Vereinbarung verpflichtet sich der Begünstigte:

einen Standort für den DIGI POINT einzurichten, der die folgenden Mindestanforderungen erfüllt:

- öffentlich zugänglicher Standort
- Barrierefreiheit vor Ort
- Ort, der den Sicherheitsbestimmungen entspricht
- Veranstaltungsort mit geeignetem Raum für die Durchführung der Moderationstätigkeit (mindestens 10 Quadratmeter Fläche für zwei Arbeitsplätze für Tutoren und Nutzer)
- Versicherungsschutz für Besucher

sicherstellen, dass jeder Tutor die erforderlichen 100 Schulungsstunden absolviert, sofern er/sie nicht bereits über das DigComp-Niveau 5 Zertifikat verfügt und der Tutor/die Tutorin für den Unterstützungsdienst mindestens 24 Stunden pro Woche bis zum Erreichen des Gesamttargets bereitstellt;

für die Erbringung der Dienstleistung einer oder mehrere Tutoren garantieren, die

- in der Lage sein müssen, mit den Nutzern fließend auf Deutsch und Italienisch zu kommunizieren
- Erfahrung in der Interaktion mit Bürgern haben
- einen Zeitplan für die Aktivitäten zu erstellen und den Zeitplan für die Anwesenheit am DIGI POINT einzuhalten
- die enge Zusammenarbeit mit GVCC und der GRW gewähren

vigilare, qualora pertinenti, sull'applicazione dei principi della parità di genere, della protezione e valorizzazione dei giovani e del superamento dei divari territoriali;

vigilare sugli obblighi di informazione e pubblicità di cui all'art. 34 del Regolamento (UE) 2020/2021;

curare la gestione del flusso finanziario per il tramite dell'Amministrazione Centrale, impegnandosi a rendere tempestivamente disponibili le risorse finanziarie destinate all'attuazione dell'intervento in funzione della loro fruibilità;

recepire e controllare le informazioni fornite dal Soggetto Realizzatore ai fini della presentazione all'Amministrazione Centrale delle relazioni di attuazione periodiche e finali.

Articolo 4
Obblighi del beneficiario

Con la sottoscrizione della presente convenzione, il soggetto realizzatore si obbliga a:

allestire DIGI POINT che soddisfi i seguenti requisiti minimi in uno spazio fisico:

- aperto al pubblico;
- privo di barriere architettoniche;
- che rispetta le normative di sicurezza;
- che sia idoneo per erogare l'attività di facilitazione (spazio di almeno 10mq idoneo ad ospitare due postazioni di lavoro per facilitatore e utente);
- che sia fornito di copertura assicurativa per i visitatori;

garantire che ciascun facilitatore frequenti il corso di 100 ore ove non fosse già in possesso della certificazione delle conoscenze informatiche DigComp livello 5 e che lui/lei siano disponibili per l'erogazione del servizio di facilitazione per almeno 24 ore settimanali fino al raggiungimento del target complessivo.

garantire per l'erogazione del servizio uno o più facilitatori che devono:

- essere in grado di interloquire in maniera fluida con l'utenza sia in lingua italiana che tedesca
- avere esperienza nell'interazione con la cittadinanza
- predisporre un calendario di attività e rispettare gli orari di presenza presso il DIGI POINT
- assicurare la stretta collaborazione con GVCC e GRW

facSimile

- Eingabe und Extrapolieren von Daten aus dem Ministerportal FACILITA und diese dem Projektträger für die Rechenschaftslegung weitergeben;

die Bürger, die den Unterstützungsdienst am DIGI POINT in Anspruch nehmen möchten, am Sitz des DIGI POINT zu begrüßen oder auf Wunsch des Nutzers den Unterstützungsdienst online mit vorheriger Anmeldung zu erbringen;

den vom Projektträger beauftragten zuständigen Stellen den Zugang zu den Räumlichkeiten des DIGI POINT für die vorgesehenen technischen Kontrollen gewährleisten;

alle Dokumente im Zusammenhang mit der Umsetzung und Berichterstattung des DIGI POINT gemäß den geltenden Grundsätzen an seinem Sitz aufzubewahren;

den Projektträger sowie das Netzwerk der Begünstigten bei der Erreichung des Gesamtzielergebnisses (Target 17.000 Personen) zu unterstützen;

sicherzustellen, dass die Kommunikationsstrategie der Maßnahme eingehalten wird, und zur Verbreitung der von der betreibenden Behörde erstellten Informationen beizutragen;

sicherzustellen, dass die getätigten Ausgaben für den DIGI POINT verwendet werden;

die Angabe des CUP und die Bezugnahme auf das PNRR-Projekt 1.7.2 Netzwerk der digitalen Unterstützungsdienste – DIGI POINT Südtirol - auf allen mit der Durchführung der Maßnahme zusammenhängenden Verwaltungs- und Buchhaltungsakten sicherzustellen;

auf der geeigneten Durchführungsebene die vollständige Rückverfolgbarkeit der PNNR-Mittel gemäß Artikel 3 des Gesetzes vom 13. August 2010, Nr. 136 und die Führung eines geeigneten Buchführungscodes sicherzustellen;

geeignete Maßnahmen zur Einhaltung des Grundsatzes der Wirtschaftlichkeit der Haushaltsführung gemäß der Haushaltsordnung (EU, Euratom) 2018/1046 zu ergreifen, insbesondere im Hinblick auf die Verhinderung von Interessenkonflikten, Betrug, Korruption und die Wiedereinziehung und Rückzahlung zu Unrecht gezahlter Mittel sowie zur Vermeidung der Gefahr einer Doppelfinanzierung von Maßnahmen gemäß Artikel 22 der Verordnung (EU) 2021/241;

den Projektträger über alle Unregelmäßigkeiten oder Betrugsfälle, die bei den in seine Zuständigkeit fallenden Überprüfungen festgestellt werden, zu unterrichten und die erforderlichen Folgemaßnahmen zu ergreifen;

- inserire e estrapolare dati dal portale ministeriale FACILITA e di comunicare i dati ai fini della giustificazione del rendiconto al soggetto attuatore;

accogliere i cittadini che fanno richiesta di fruire del servizio di facilitazione e fornire loro il servizio di facilitazione presso la sede del DIGI POINT oppure on line se richiesto dall'utente previo appuntamento;

garantire l'accesso alla sede da parte dei soggetti indicati dal soggetto attuatore per le verifiche tecniche previste presso il DIGI POINT;

conservare presso la propria sede legale tutti i documenti relativi all'attuazione e rendicontazione del DIGI POINT secondo i principi vigenti;

supportare il soggetto attuatore nel raggiungimento e la rete dei beneficiari nel raggiungimento dell'obiettivo risultato (target 17.000 persone) facilitate;

garantire il rispetto della strategia di comunicazione territoriale dell'intervento e contribuire alla divulgazione delle informazioni predisposte dal Soggetto Attuatore;

assicurare che le spese sostenute siano finalizzate al funzionamento del DIGI POINT;

garantire l'indicazione del CUP ed i riferimenti al progetto PNRR 1.7.2 Rete di servizi di facilitazione digitale – DIGI POINT ALTO ADIGE - su tutti gli atti amministrativi e contabili relativi all'attuazione dell'intervento stesso;

assicurare, a livello appropriato di attuazione, la completa tracciabilità dei mezzi finanziari come previsto dall'art. 3 legge 13 agosto 2010, n. 136 e la tenuta di un'apposita codificazione contabile per l'utilizzo delle risorse del PNRR;

adottare misure adeguate volte a rispettare il principio di sana gestione finanziaria secondo quanto disciplinato nel Regolamento finanziario (UE, Euratom) 2018/1046, in particolare in materia di prevenzione dei conflitti di interessi, delle frodi, della corruzione e di recupero e restituzione dei fondi che sono stati indebitamente versati e finalizzate ad evitare il rischio di doppio finanziamento degli interventi, secondo quanto disposto dall'art. 22 del Reg. (UE) 2021/241;

comunicare al soggetto attuatore le eventuali irregolarità o frodi riscontrate a seguito delle verifiche di competenza e adottare le misure conseguenti necessarie;

facsimile

Einhaltung der Informations- und Publizitätspflichten gemäß Artikel 7 dieses Übereinkommens gewährleisten und fördern.

garantire e promuovere il rispetto degli obblighi in materia di informazione e pubblicità come indicato nel successivo articolo 7 della presente convenzione.

die Target-Fortschrittsberichte gemeinsam mit den Anträgen zur Übertagung des Beitrages vorlegen;

presentare relazioni sullo stato di avanzamento del target con le richieste di trasferimento contributo;

unter Androhung der Aussetzung oder des Widerrufs der Förderung die Anwendung der bereichsübergreifenden Grundsätze und insbesondere des Grundsatzes, die Umweltziele nicht wesentlich zu beeinträchtigen (DNSH), wie in Artikel 17 der Verordnung (EU) 2020/852 festgelegt, sowie des MEF-Rundschreibens vom 13.10.2022;

garantire, a pena di sospensione o revoca del finanziamento, l'applicazione dei principi trasversali e in particolare del principio di non arrecare un danno significativo agli obiettivi ambientali (DNSH), ai sensi dell'art. 17 del Reg. (UE) 2020/852, del Reg. EU 241/2021, della circolare del MEF del 13.10.2022;

die Anwendung der Grundsätze der Gleichstellung der Geschlechter, des Schutzes und der Befähigung junger Menschen und der Überwindung territorialer Ungleichheiten zu gewährleisten;

garantire l'applicazione dei principi della parità di genere, della protezione e valorizzazione dei giovani e del superamento dei divari territoriali;

alle Aufzeichnungen und Belege mindestens 10 Jahre nach Abschluss der Maßnahme (30.11.2025) aufzubewahren und sie für Kontroll- und Prüfungszwecke zur Verfügung zu stellen;

conservare tutti gli atti e la relativa documentazione giustificativa per almeno 10 anni dalla chiusura dell'intervento (30/11/2025) e renderli disponibili per le attività di controllo e di audit;

der beim staatlichen Rechnungshof gemäß Art. 7 Absatz 1 des Gesetzesdekrets Nr. 77 eingerichteten Rechnungsprüfungsstelle für die PNRR die erforderliche Zusammenarbeit zu gewähren, um geltende Rechtsvorschriften einzuhalten, sowie für zentrale PNRR-Kontrollen und Prüfungen, der Europäischen Kommission, dem OLAF, dem Europäischen Rechnungshof (ERH), der Europäischen Staatsanwaltschaft (EPPO) und den zuständigen nationalen Justizbehörden im Rahmen ihrer Zuständigkeiten zu unterstützen und die Kommission, das OLAF, den Rechnungshof und die EPPO zu ermächtigen, die in Artikel 129 Absatz 1 der Haushaltsordnung (EU; EURATOM) 1046/2018 vorgesehenen Rechte auszuüben;

fornire la necessaria collaborazione all'Unità di audit per il PNRR istituita presso la Ragioneria Generale dello Stato ai sensi dell'art. 7, comma 1, del decreto-legge 31 maggio 2021, n. 77, per lo svolgimento dei compiti a questa assegnati dalla normativa vigente, nonché ai controlli e agli audit effettuati dal Servizio centrale per il PNRR, dalla Commissione europea, dall'OLAF, dalla Corte dei Conti europea (ECA), dalla Procura europea (EPPO) e delle competenti Autorità giudiziarie nazionali ove di propria competenza, autorizzando la Commissione, l'OLAF, la Corte dei conti e l'EPPO a esercitare i diritti di cui all'articolo 129, paragrafo 1, del Regolamento finanziario (UE; EURATOM) 1046/2018;

dem Projektträger alle Informationen und Unterlagen zur Verfügung zu stellen, die für die Stichprobenkontrollen nützlich sind, die bei mindestens 6 % der gemäß Artikel 2 Absatz 3 LG 22/10/1993, Nr. 17 und nachfolgenden Änderungen gezahlten Beiträge durchgeführt werden;

fornire al soggetto attuatore tutte le informazioni e i documenti utili ai fini dei controlli a campione che verranno effettuati su almeno il 6% dei contributi liquidati ai sensi dell'articolo 2, comma 3, della legge provinciale 22/10/1993, n. 17 e successive modifiche;

bei der Erfüllung aller anderen in den geltenden Gesetzen und Vorschriften vorgesehenen Lasten oder Verpflichtungen, die von der durchführenden Partei zu tragen sind, mitzuwirken;

collaborare all'adempimento di ogni altro onere o obbligo previsto dalla normativa vigente a carico del Soggetto Attuatore;

die vollständige Durchführung der Intervention gemäß dem operativen Plan des Projektes 1.7.2 zu gewährleisten und den rechtzeitigen Beginn der Aktivitäten sicherzustellen, um Verzögerungen vorzubeugen und die Maßnahme innerhalb des vorgesehenen Zeitrahmens unter Einhaltung des entsprechenden Zeitplans abzuschließen;

garantire la piena attuazione dell'intervento così come illustrato nel Piano operativo del progetto 1.7.2, assicurando l'avvio tempestivo delle attività per non incorrere in ritardi attuativi e concludere l'intervento nella forma, nei modi e nei tempi previsti, nel rispetto del relativo cronoprogramma;

Facsimile

zur Einhaltung der Vorschriften, die für den Zugang zur PNRR-Finanzierung bindend sind;

Erfüllung der Verpflichtungen bezüglich der Beschäftigung von Menschen mit Behinderungen gemäß Gesetz Nr. 68/1999;

Gewährleistung eines ausgewogenen Verhältnisses zwischen den Geschlechtern bei den Betreuern, die von Einrichtungen des dritten Sektors für die Erbringung der Dienstleistung eingestellt werden.

Artikel 5
Überwachungssystem
FACILITA Portal

Der Begünstigte verpflichtet sich, den Projektträger bei der Erfassung der Nutzerdaten im FACILITA-Portal und der Überwachung der Fortschrittsdaten der Erreichung des Targets zu unterstützen durch:

- Registrierung der Nutzer des Dienstes auf FACILITA bevor diese den Unterstützungsdienst das erste Mal in Anspruch nehmen;
- die Ermittlung von Faktoren, die zu Verzögerungen führen können, die die fristgerechte Erreichung des Targets erheblich beeinträchtigen, und die Berichterstattung an die vom Begünstigten beauftragte Stelle;
- die Sammlung aller sonstigen für diesen Zweck erforderlichen Unterlagen und die Aufbewahrung der spezifischen Dokumentation, um Überprüfungen und Kontrollen zu ermöglichen.

Artikel 6
Mitteilungspflicht

Der Schriftverkehr zwischen dem Begünstigten und der durchführenden Partei erfolgt, soweit nicht anders angegeben, in italienischer oder deutscher Sprache. Die Übermittlung erfolgt ausschließlich in digitaler Form über PEC.

Artikel 7
Information und Publizität

Der Begünstigte stellt sicher, dass bei allen Informations- und Publizitätsmaßnahmen die Informations- und Publizitätsanforderungen gemäß Art. 34 der Verordnung (EU) 2021/241 genannten Informations- und Publizitätsmaßnahmen eingehalten werden, wobei er insbesondere sicherstellt, dass alle durchgeführten Informations- und Publizitätsmaßnahmen mit den Nutzungsbedingungen für Logos und andere grafische

rispettare la normativa prevista per accedere ai finanziamenti a valere sui fondi PNRR;

assolvere agli obblighi in materia di lavoro delle persone con disabilità di cui alla legge n. 68/1999;

assicurare, in caso di aggiudicazione, l'equilibrio di genere fra i tutor reclutati dagli enti del terzo settore per svolgere il servizio.

Articolo 5
Sistema di monitoraggio
Portale FACILITA

Il beneficiario si impegna a supportare il soggetto attuatore nella registrazione dei dati dell'utente nel portale FACILITA e nel raggiungimento dei target attraverso:

- la registrazione dell'utente su FACILITA prima che questi usufruiscono per la prima volta del servizio di facilitazione;
- L'individuazione di eventuali fattori che possano determinare ritardi che incidano in maniera considerevole sul raggiungimento dei target nei tempi previsti, relazionando al soggetto delegato dal soggetto attuatore;
- la raccolta di ogni altro documento richiesto a tal fine e la conservazione della documentazione specifica al fine di consentire l'espletamento di verifiche e controlli.

Articolo 6
Obbligo di comunicazione

La corrispondenza tra il soggetto realizzatore e il soggetto attuatore avviene, se non indicato diversamente, in lingua italiana o tedesca. La trasmissione avviene esclusivamente in modo digitale via PEC.

Articolo 7
Informazione e pubblicità

Il soggetto realizzatore deve assicurare che in tutte le iniziative di informazione e pubblicità siano rispettati gli obblighi in materia di informazione e pubblicità di cui all'art. 34 del Regolamento (UE) 2021/241, assicurando, in particolare che tutte le azioni di informazione e pubblicità poste in essere siano coerenti con le condizioni d'uso dei loghi e di altri materiali grafici definiti dal Soggetto Attuatore,

Facsimile

Materialien im Einklang stehen, die von der durchführenden Person, der Eigentümerverwaltung der Maßnahmen (PNRR-Logo und koordiniertes Bild) festgelegt wurden. Informationen zu den Kommunikationspflichten des Projekts finden Sie auf der Seite Digital Now.

Gegebenenfalls sorgt der Begünstigte dafür, dass Informationen über die erbrachte Leistung in geeigneter Weise an die breite Öffentlichkeit weitergegeben werden und entsprechende Materialien der durchführenden Partei und allen Interessenten kostenlos zur Verfügung gestellt werden.

Artikel 8
Finanzielle Aspekte und Rechenschaftslegung

Die Übertragung des Förderbeitrags erfolgt gemäß Angaben des öffentlichen Aufrufs vom August 2024.

Eine eventuelle Akkumulierung von Zuschüssen ist ausgeschlossen. Der Begünstigte erklärt, dass er für die Maßnahmen im Zusammenhang mit dieser Maßnahme keine Beiträge, Finanzmittel oder sonstige Subventionen, gleich welcher Art, von öffentlichen Stellen erhält.

Artikel 9
Zeitplan für die Durchführung

Der Beginn der Aktivitäten muss mittels PEC-Mail an die Abteilung Informationstechnik innerhalb 30 Kalendertagen nach Gewährung des Beitrags mitgeteilt werden.

Das Ergebnisziel (Target) ist innerhalb 30.11.2025 zu erreichen. Der Antrag zur Übertragung des Förderbeitrages muss innerhalb 31.01.2026 an die Abteilung Informationstechnik gestellt werden.

Die Fristen sind zwingend, es sei denn, es liegen begründete Änderungen vor.

Artikel 10
Projektabschluss

Der Begünstigte übermittelt dem Projektträger (Abteilung Informationstechnik) mittels PEC-Mail sämtliche Unterlagen zur Rechenschaftslegung, die für den ordnungsgemäßen Projektabschluss innerhalb 31.03.2026 gegenüber der zentralen Behörde erforderlich sind.

Artikel 11
Auszahlung des Beitrags

Der Beitrag wird nach Erreichung des Targets (im FACILITA-System registrierte Personen) und Vorlage sämtlicher Unterlagen für die Rechenschaftslegung beizulegen ausbezahlt.

dall'Amministrazione titolare degli interventi (logo PNRR e immagine coordinata). Le indicazioni sugli obblighi di comunicazione di progetto sono consultabili alla pagina web Digital Now.

Se applicabile, il Soggetto Realizzatore garantisce che le informazioni sul servizio erogato vengano divulgate in modo appropriato al vasto pubblico e i relativi materiali messi a disposizione del Soggetto Attuatore nonché a tutte le parti interessate a titolo gratuito.

Articolo 8
Aspetti finanziari e rendicontazione

Il trasferimento del contributo avviene secondo le modalità previste nell'avviso pubblico di agosto 2024.

È esclusa un'eventuale cumulabilità di sovvenzioni. Il beneficiario dichiara di non percepire contributi, finanziamenti, o altre sovvenzioni, comunque denominati, da organismi pubblici per le azioni relative al presente intervento.

Articolo 9
Tempi di attuazione

L'inizio delle attività deve avvenire a mezzo di comunicazione via PEC-mail alla Ripartizione Informatica entro 30 giorni solari dalla assegnazione del contributo.

Il termine per il raggiungimento del target è fissato al 31/10/2025; la richiesta di trasferimento contributo deve pervenire alla Ripartizione Informatica entro il 31/01/2026.

I termini previsti sono perentori, salvo giustificati motivi.

Articolo 10
Chiusura progetto

Il beneficiario invia via PEC e-mail tutti i documenti amministrativi e contabili necessari per il corretto completamento in modo da garantire che il soggetto attuatore (Ripartizione Informatica) possa chiudere il progetto verso l'amministrazione centrale entro il 31 marzo 2026.

Articolo 11
Erogazione del contributo

Il contributo verrà erogato previo raggiungimento del Target (persone iscritte al sistema FACILITA) e consegna di tutta la documentazione necessaria per la rendicontazione.

FacSimile

Die Auszahlung des Beitrags erfolgt gemäß der in der öffentlichen Bekanntmachung beschriebenen Modalität.

Die Anerkennung der Spesen erfolgt auf der Grundlage tatsächlich geleisteter Ausgaben (reale Kosten).

Artikel 12
Kürzung und Entzug des Beitrags

Die mögliche Kürzung der Unterstützung durch die Europäische Kommission im Zusammenhang mit der Nichterreichung der Target der unter dieses Übereinkommen fallenden Maßnahmen oder der Nichteinhaltung des Schutzes der finanziellen Interessen der Europäischen Union gemäß Artikel 22 der Verordnung (EU) Nr. 2021/241 oder der Nichteinhaltung des DNSH-Grundsatzes oder, sofern dies für die Maßnahmen relevant ist, die Nichteinhaltung der Anforderungen zur Einhaltung Klima- Digitalkennzeichnung und, kann die entsprechende proportionale Kürzung des Beitrags bis zu seiner vollständigen Aufhebung zur Folge haben, wie in Artikel 8, Absatz 5 des Gesetzesdekrets vom 31. Mai 2021 Nr. 77.

Um eine auch nur teilweise Aufhebung des Beitrags zu vermeiden, verpflichtet sich der Begünstigte den Projektträger über die Beeinträchtigung einer ordnungsgemäßen und fristgerechten Durchführung des digitalen Dienstes (auch nur für den potenziellen Fall) unverzüglich zu informieren.

Ergeben die vom Projektträger durchgeführten Kontrollen, dass der Begünstigte mit den in dieser Vereinbarung festgelegten Fristen in Verzug ist, so informiert der Projektträger den Begünstigten über den Verzug und legt innerhalb von zehn (10) Tagen die Gründe für den Verzug dar und zeigt mögliche Lösungen auf, um den Rückstand aufzuholen. Die Parteien verpflichten sich, einen Sanierungsplan zu vereinbaren, der die Einhaltung der Fristen ermöglicht, und die Fortschritte bei der Umsetzung dieses Plans regelmäßig zu überwachen.

Bei wiederholten Verzögerungen bei der Einhaltung der in dieser Vereinbarung festgelegten Fristen und/oder bei Nichteinhaltung der in Absatz 3 dieses Artikels genannten Rückzahlungspläne kann der Projektträger dem Begünstigten den Beitrag entziehen.

Bei Nichterreichung der Zielvorgaben haftet der Begünstigte gegenüber dem Projektträger für einen etwaigen Widerruf/Kürzung des Beitrags von Seiten der Zentralen Behörden gemäß der PNRR-Verordnung.

Die Verwaltung ergreift alle Initiativen, die darauf abzielen, das Erreichen der im PNRR festgelegten Targets und Meilensteine zu gewährleisten: Werden diese Target und Meilensteine aus Gründen, die nicht dem Projektträger oder dem Begünstigten zuzuschreiben sind, nicht erreicht, so wird die finanzielle Deckung der für die durchgeführte und gemeldete Tätigkeit

Il versamento del contributo verrà effettuato secondo le modalità descritte nell'avviso pubblico.

Il riconoscimento dei costi è basato sulle spese effettivamente sostenute (costi reali).

Articolo 12
Riduzione e revoca dei contributi

L'eventuale riduzione del sostegno da parte della Commissione europea, correlato al mancato raggiungimento di target dell'intervento oggetto del presente Convenzione , ovvero alla mancata tutela degli interessi finanziari dell'Unione europea come indicato nell'art. 22 del Reg. (UE) 2021/241, ovvero al mancato rispetto del principio DNSH o, ove pertinenti per l'intervento, del rispetto delle prescrizioni finalizzate al rispetto dei tagging climatici e digitali stimati, può comportare la conseguente riduzione proporzionale del contributo, fino alla sua completa revoca, come stabilito dall'art. 8, comma 5 del decreto-legge 31 maggio 2021, n.77.

Al fine di evitare la cancellazione anche parziale del contributo, il beneficiario si impegna a informare immediatamente il promotore del progetto di ogni eventuale pregiudizio alla corretta e tempestiva attuazione del servizio digitale (anche solo eventuale).

Qualora dalle verifiche del soggetto attuatore risulti che il beneficiario è in ritardo sulle tempistiche previste nella presente convenzione, il medesimo soggetto attuatore dà comunicazione del ritardo al beneficiario che, entro dieci (10) giorni espone le ragioni del ritardo e individua le possibili soluzioni al fine di recuperare i tempi previsti. Le parti si impegnano a concordare un piano di rientro, tale da consentire il rispetto dei termini previsti e a monitorare periodicamente lo stato di avanzamento di tale piano.

Nel caso di reiterati ritardi nel rispetto dei termini fissati dalla presente convenzione e/o mancato rispetto dei piani di rientro di cui al comma 3 del presente articolo, il soggetto attuatore potrà revocare il contributo al beneficiario.

In caso di mancato raggiungimento dei target beneficiario risponderà nei confronti del soggetto attuatore dell'eventuale revoca/riduzione del contributo da parte dell'Amministrazione Centrale come previsto nel regolamento PNRR.

L'Amministrazione centrale adotta tutte le iniziative volte ad assicurare il raggiungimento di target e milestone stabiliti nel PNRR: laddove, comunque, essi non vengano raggiunti per cause non imputabili al soggetto attuatore o al beneficiario, la copertura finanziaria degli importi percepiti o da percepire per l'attività realizzata e rendicontata è stabilita

Facsimile

erhaltenen oder zu erhaltenden Beträge von der Verwaltung im Einvernehmen mit der Zentralen PNRR-Behörde auf der Grundlage der geltenden Bestimmungen über die finanzielle Verwaltung der im Rahmen des PNRR vorgesehenen Mittel festgelegt.

Artikel 13
Aussetzung, Widerruf und ausdrückliche Kündigungsklausel

Der Projektträger behält sich das Recht vor, den gewährten Beitrag in folgenden Fällen zu widerrufen:

(1) wenn ein genehmigtes Vorhaben nicht rechtzeitig begonnen wurde;
(2) bei wiederholten Verzögerungen;
(3) Verweigerung der Zustimmung zur Datenverarbeitung, wenn dies Ausführende Einrichtungdaran hindern würde, ihren Kontrollpflichten und den Pflichten im Zusammenhang mit der Durchführung des operativen Projektplans nachzukommen;
(4) Nichteinhaltung der in diesem Übereinkommen festgelegten Fristen;
(5) wesentliche Änderungen am DIGI POINT ohne vorherige Genehmigung der durchführenden den Projektträger;
(6) Weigerung des Begünstigten, im Falle von Inspektionen vor Ort Zugang zu seinen Einrichtungen zu gewähren;
(7) Versäumnis, auf förmliche Aufforderung den Projektträger und ohne triftigen Grund die Unterlagen über die Tätigkeit, die Gegenstand des Beitrags ist, vorzulegen;
(8) ungerechtfertigter Rücktritt des Begünstigten dieser Vereinbarung.

Im Falle eines oder mehrerer der vorgenannten Verstöße hat Ausführende Einrichtung nach Benachrichtigung des Begünstigten und unter Berücksichtigung seiner Gegenargumente, den Widerruf durch einen begründeten Akt zu veranlassen. In diesem Fall wird diese Vereinbarung gemäß Artikel 1456 des italienischen Zivilgesetzbuches sofort von Rechts wegen gekündigt.

Zur Eintreibung der vom Begünstigten geschuldeten Beträge steht dem Projektträger das Verfahren zur Eintreibung von Staatseinnahmen zur Verfügung, insbesondere gemäß dem Dekret des Landeshauptmanns der Provinz Bozen Südtirol vom 22. Mai 2015, Nr. 14 über die "Verordnung über die zwangsweise Eintreibung der Einnahmen der Autonomen Provinz Bozen Südtirol".

Sollten sich gegenüber dem Begünstigten schwerwiegende Anhaltspunkte für Unregelmäßigkeiten im Zusammenhang mit der Tätigkeit des DIGI POINT ergeben, behält sich der Projektträger das Recht vor, die Auszahlung der Förderung in Bezug auf die konkrete Tätigkeit vorsorglich auszusetzen, bis das

dall'Amministrazione centrale in convenzione con il l'Autorità di gestione del PNRR sulla base delle disposizioni vigenti in materia di gestione finanziaria delle risorse previste nell'ambito del PNRR.

Articolo 13
Sospensione, revoca e clausola risolutiva espressa

Il soggetto attuatore si riserva la facoltà di revocare il contributo concesso nei seguenti casi:

(1) quando un intervento approvato non è stato avviato nei termini previsti;
(2) reiterati ritardi;
(3) rifiuto del consenso al trattamento dei dati qualora ciò comporti l'impedimento per il Soggetto Attuatore ad adempiere ai propri obblighi di controllo e relativi all'attuazione del Piano operativo;
(4) mancato rispetto dei termini temporali previsti nella presente convenzione;
(5) modifiche sostanziali introdotte sul DIGI POINT, in assenza di previa autorizzazione da parte del soggetto attuatore;
(6) rifiuto da parte del beneficiario di dare accesso alle proprie strutture in caso di verifiche in loco;
(7) mancata esibizione – a fronte di formale richiesta da parte del soggetto attuatore e in assenza di giustificato motivo della documentazione relativa all'attività oggetto di contributo;
(8) recesso non giustificato del beneficiario dalla presente convenzione.

Nel caso si verifichino una o più delle suddette violazioni, previa contestazione al Soggetto Realizzatore e tenuto conto delle controdeduzioni dello stesso, il Soggetto Attuatore provvede alla revoca con proprio atto motivato. In tal caso la presente convenzione sarà immediatamente risolta di diritto per inadempimento ai sensi dell'art. 1456 c.c.

Il soggetto attuatore potrà avvalersi, per il recupero coattivo delle somme dovute dal beneficiario, della procedura di riscossione per le entrate patrimoniali dello Stato, in particolare ai sensi del Decreto del Presidente della Provincia 22 maggio 2015, n. 14 concernente il "Regolamento sulla riscossione coattiva delle entrate della Provincia autonoma di Bolzano".

Qualora nei confronti del beneficiario emergano comunque gravi indizi di irregolarità riguardanti le attività del DIGI POINT, il soggetto attuatore si riserva la facoltà di disporre la sospensione cautelativa dell'erogazione del contributo in relazione alla specifica attività, fino a completo accertamento

Facsimile

Vorliegen oder Nichtvorliegen der Unregelmäßigkeiten vollständig geklärt ist. Die Aussetzung wird durch einen mit Gründen versehenen Rechtsakt des Projektträgers angeordnet.

Artikel 14
Rücktritt durch die betreibende Partei

Der Projektträger kann diese Vereinbarung jederzeit einseitig und ohne Einhaltung einer Frist aus wichtigem Grund kündigen, insbesondere unter folgenden Umständen:

(1) wenn gegen den Begünstigten ein Antrag nach dem Konkursgesetz oder einem anderen anwendbaren Gesetz über Insolvenzverfahren gestellt wurde, in dem die Auflösung, die Liquidation, die gütliche Einigung, die Umstrukturierung der Schulden oder ein Vergleich mit den Gläubigern vorgeschlagen wird, oder wenn ein Liquidator, Konkursverwalter, Treuhänder oder eine Person mit ähnlichen Funktionen ernannt wird, die das Vermögen in Besitz nimmt oder mit der Verwaltung der Angelegenheiten des Begünstigten betraut wird;
(2) bei Eintritt eines Ereignisses, das das der Vereinbarung zugrundeliegende Vertrauensverhältnis zerstört;

(3) im Falle einer ungerechtfertigten Einstellung der Tätigkeit des Begünstigten.

Artikel 15
Abtretung von Rechten und Änderungen der Vereinbarung

Die Abtretung von Rechten aus dieser Vereinbarung ist unzulässig und gegenüber des Projektträgers, der Verwaltung und der Europäischen Kommission nichtig.

Vom Projektträger genehmigte Änderungen des DIGI POINT werden als Änderungen der Vereinbarung sofort wirksam.

Sollte eine Anpassung der Vereinbarung an europäische, nationale oder provinziale Rechtsvorschriften erforderlich sein, kann der Projektträger diese Vereinbarung durch Benachrichtigung an den Begünstigten anpassen.

Artikel 16
Dauer der Vereinbarung

Die Vereinbarung tritt an dem Tag in Kraft, an dem es von beiden Vertragsparteien unterzeichnet wird, und bleibt in Kraft, bis beide Parteien ihre Verpflichtungen aus der Vereinbarung vollständig erfüllt haben.

della sussistenza o meno delle irregolarità. La sospensione è disposta con atto motivato da parte del soggetto attuatore.

Articolo 14
Recesso da parte del Soggetto Attuatore

Il soggetto attuatore può recedere unilateralmente e liberamente, in qualsiasi momento, senza preavviso, dalla presente convenzione per giusta causa a titolo esemplificativo le seguenti circostanze:

(1) qualora sia stato depositato contro il beneficiario un ricorso ai sensi della legge fallimentare o di altra legge applicabile in materia di procedure concorsuali, che proponga lo scioglimento, la liquidazione, la composizione amichevole, la ristrutturazione dell'indebitamento o il concordato con i creditori, ovvero nel caso in cui venga designato un liquidatore, curatore, custode o soggetto avente simili funzioni, il quale entri in possesso dei beni o venga incaricato della gestione degli affari del beneficiario;
(2) qualora si verifichi una qualsivoglia fattispecie che faccia venire meno il rapporto di fiducia sottostante la convenzione;
(3) in caso di sospensione ingiustificata delle attività da parte del Soggetto Realizzatore.

Articolo 15
Cessione di diritti e modifiche della convenzione

La cessione di diritti fissati dalla presente convenzione non è ammessa e risulta nulla nei confronti del soggetto attuatore, dell'Amministrazione centrale e della Commissione Europea.

Modifiche al DIGI POINT approvate dal soggetto attuatore diventano immediatamente efficaci come variazioni della convenzione.

Qualora fosse necessario adattare la convenzione per ottemperare a disposizioni di legge di carattere europeo, nazionale o provinciale, il soggetto attuatore potrà adeguare la presente convenzione dandone comunicazione al beneficiario.

Articolo 16
Durata della convenzione

La convenzione entra in vigore il giorno in cui è sottoscritto da entrambe le parti contraenti e resta in vigore fino a quando entrambe le parti hanno completamente adempiuto i propri obblighi che ne derivano.

Fac Simile

Artikel 17
Haftungsbefreiungsklausel

Der Begünstigte übernimmt die Verantwortung:

(1) für alles, was mit der Umsetzung des DIGI POINTs zusammenhängt;
(2) in zivil- und strafrechtlichen Verfahren im Falle von Unfällen des Personals oder Dritter.

Der Begünstigte entbindet den Projektträger von jeglicher Haftung in Bezug auf die Erfüllung von Verträgen mit Partnern oder Dritten für etwaige Schadensersatzansprüche. Der Begünstigte haftet ausschließlich für die Arbeitsverhältnisse seiner Mitarbeiter und für Verträge, die zwischen dem Begünstigten und Dritten, aus welchen Gründen auch immer, abgeschlossen werden, und der Begünstigte entbindet den Projektträger von allen daraus entstehenden Streitigkeiten, Ansprüchen, Forderungen, Gründen und Forderungen.

Artikel 18
Anwendbares Recht und zuständiges Gericht

Die vorliegende Vereinbarung unterliegt dem europäischen und italienischen Recht und wird in deutscher und italienischer Sprache abgefasst.

Die vom Projektträger erlassenen Verwaltungsmaßnahmen stellen endgültige Rechtsakte dar, gegen die gemäß Artikel 9 des Landesgesetzes Nr. 17/1993 keine Berufung möglich ist. Der Begünstigte kann sich gegen die Verwaltungsmaßnahmen der durchführenden Partei an die zuständige Justizbehörde wenden.

Für alle Streitigkeiten über die Auslegung, die Gültigkeit und die Durchführung dieses Vertrages ist ausschließlich das Gericht Bozen zuständig.

Artikel 19
Schutz der Vertraulichkeit

Alle für die Ausarbeitung und Durchführung dieser Vereinbarung zur Verfügung gestellten Daten werden in Übereinstimmung mit der EU-Verordnung 679/2016 und ausschließlich für die Zwecke im Zusammenhang mit der Durchführung dieser Vereinbarung verarbeitet. Der Zuwendungsempfänger kann auf schriftlichen Antrag Zugang zu seinen personenbezogenen Daten erhalten und unvollständige oder unrichtige Angaben berichtigen.

Der Begünstigte ergreift die erforderlichen Maßnahmen, um eine unrechtmäßige Verbreitung von und einen unbefugten Zugriff auf die für die Finanzverwaltung, Überwachung und Kontrolle erforderlichen Buchhaltungsinformationen und Durchführungsdaten des DIGI POINTs zu verhindern.

Articolo 17
Clausola di esonero della responsabilità

Il beneficiario si assume la responsabilità:

(1) per tutto quanto concerne la realizzazione del DIGI POINT;
(2) in sede civile e in sede penale in caso di infortuni al personale addetto o a terzi.

Il beneficiario solleva il soggetto attuatore da qualsiasi responsabilità civile derivante dall'esecuzione di contratti nei confronti di partner o di terzi per eventuali richieste di danni. La responsabilità relativa ai rapporti lavorativi del personale impegnato e ai contratti a qualunque titolo stipulati tra il beneficiario e terzi fanno capo in modo esclusivo al beneficiario, che esonera espressamente il soggetto attuatore da ogni controversia, domanda, chiamata in causa, ragione e pretesa dovesse insorgere.

Articolo 18
Diritto applicabile e Foro competente

La presente convenzione è disciplinata dalla normativa europea e italiana e viene redatto in lingua tedesca e italiana.

I provvedimenti amministrativi adottati dal soggetto attuatore costituiscono atti definitivi contro cui non è esperibile il ricorso gerarchico ai sensi dell'art. 9 della legge provinciale n. 17/1993. Il beneficiario potrà ricorrere contro i provvedimenti amministrativi del soggetto attuatore rivolgendosi alla competente autorità giudiziaria.

Per qualsiasi controversia inerente all'interpretazione, la validità e l'esecuzione della presente convenzione è competente in via esclusiva il Foro di Bolzano.

Articolo 19
Tutela della riservatezza

Tutti i dati forniti per la redazione e l'esecuzione della presente convenzione saranno trattati nel rispetto del Reg. UE 679/2016 ed esclusivamente per le finalità connesse all'attuazione della presente convenzione. Il beneficiario potrà, su richiesta scritta, avere accesso ai propri dati personali e correggere ogni informazione incompleta o imprecisa.

Il beneficiario dovrà prendere i provvedimenti necessari per evitare ogni diffusione illecita e ogni accesso non autorizzato alle informazioni sulla contabilità del DIGI POINT, ai dati relativi all'attuazione, necessari per la gestione finanziaria, il monitoraggio e il controllo.

Facsimile

Der Begünstigte stellt außerdem sicher, dass er von allen an der Umsetzung des DIGI POINT beteiligten Personen (Bürgerschaft, Tutoren, usw.) die Zustimmung zur Verarbeitung personenbezogener Daten erhält und dass er geeignete Informationen über die Datenverarbeitung unter Bezugnahme auf die rechtlichen Verpflichtungen, unter denen sie erfolgt, bereitstellt.

In Bezug auf sensible Daten und die Art ihrer Speicherung ist zu beachten, dass die einschlägigen nationalen Rechtsvorschriften gelten. Insbesondere müssen Daten, die mit Hilfe von Informationssystemen erfasst werden, durch Verschlüsselungstechniken gesichert oder in Archiven mit ausgewähltem Zugriff gespeichert werden, wenn sie auf Papiergeräten erfasst werden.

Artikel 20
Informationen gemäß Art. 13 der Verordnung (EU) 2016/679 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 27. April 2016

Der für die Verarbeitung personenbezogener Daten Verantwortliche ist die Autonome Provinz Bozen Südtirol, Silvius-Magnago-Platz 4, Gebäude 3a, 39100 Bozen, E-Mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Datenschutzbeauftragter (DSB): Die Kontaktdaten des DSB der Autonomen Provinz Bozen - Südtirol lauten wie folgt: Autonome Provinz Bozen, Gebäude 1, Organisationsbüro, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bozen; E-Mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Zweck der Verarbeitung: Die zur Verfügung gestellten Daten werden von befugten Mitarbeitern der Landesverwaltung, auch in elektronischer Form, für die institutionellen Zwecke im Zusammenhang mit der Verwaltung und/oder Ausführung dieser Vereinbarung verarbeitet. Der Verantwortliche für die Datenverarbeitung ist der stellvertretende Direktor der Abteilung für Informationstechnik am Sitz der Provinzverwaltung. Die Bereitstellung der Daten ist für die Erfüllung der angeforderten Verwaltungsaufgaben zwingend erforderlich. Jede - auch indirekte - Weigerung des Interessenten, die Daten zur Verfügung zu stellen und der Verarbeitung zuzustimmen, oder die Nichtbereitstellung dieser Daten durch den Begünstigten kann den Widerruf des Beitrags und/oder die Verweigerung der Erstattung zur Folge haben, wenn das Fehlen der Daten oder der Zustimmung zu ihrer Verarbeitung die Erfüllung der Verpflichtungen, die der Projektträger bei der auferlegt, unmöglich macht, oder wenn es dazu führt, dass die von den Begünstigten geforderten Mindestvoraussetzungen für die Verwaltung der DIGI POINTs nicht erfüllt werden.

Il beneficiario si assicura inoltre di ricevere, a sua volta, il consenso al trattamento dei dati personali da tutte le persone coinvolte nella realizzazione del DIGI POINT (cittadinanza, facilitatori, ecc.) e di fornire idonea informativa sul trattamento dei dati facendo riferimento agli obblighi legislativi in base ai quali è effettuato.

Con riferimento ai dati sensibili e sulla modalità della loro conservazione si ricorda che trova applicazione la normativa nazionale di riferimento. In particolare, i dati raccolti mediante sistemi informativi dovranno essere sottoposti a meccanismi di sicurezza attraverso tecniche di cifratura o conservati in archivi ad accesso selezionato se raccolti su dispositivi cartacei.

Articolo 20
Informazioni ai sensi dell'art. 13 del Reg. UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016

Titolare del trattamento dei dati personali è la Provincia autonoma di Bolzano, presso piazza Silvius Magnago 4, Palazzo 3a, 39100 Bolzano, e-mail: direzionegenerale@provincia.bz.it PEC: generaldirektion.direzionegenerale@pec.prov.bz.it

Responsabile della protezione dei dati (RPD): I dati di contatto del RPD della Provincia autonoma di Bolzano – Alto Adige sono i seguenti: Provincia autonoma di Bolzano, Palazzo 1, Ufficio Organizzazione, Piazza Silvius Magnago 1, 39100 Bolzano; e-mail: rpd@provincia.bz.it PEC: rpd_dsb@pec.prov.bz.it

Finalità del trattamento: I dati forniti saranno trattati da personale autorizzato dell'Amministrazione provinciale anche in forma elettronica, per le finalità istituzionali connesse alla gestione e/o esecuzione della presente convenzione. Preposto/a al trattamento dei dati è il Direttore pro tempore della Ripartizione Informatica presso la sede della stessa. Il conferimento dei dati è obbligatorio per lo svolgimento dei compiti amministrativi richiesti. L'eventuale rifiuto, anche indiretto, da parte dell'interessato a fornire i dati e a consentirne il trattamento o la mancata trasmissione da parte del beneficiario può essere causa di revoca del contributo e/o del mancato riconoscimento dei trasferimenti qualora la mancanza del dato o del consenso al trattamento non consenta di adempiere gli obblighi imposti al Soggetto Attuatore nella gestione dei DIGI POINT, o quando determini il venir meno delle condizioni minime previste in capo ai Beneficiari per la gestione del DIGI POINT.

facSimile

Übermittlung und Empfänger der Daten: Die Daten können anderen öffentlichen Einrichtungen mitgeteilt und von diesen verarbeitet werden, die in engem Zusammenhang mit der Intervention "DIGI POINT - Netzwerk der digitalen Anlaufstelle in Südtirol" stehen, und zwar zur Erfüllung der gesetzlichen Verpflichtungen im Rahmen der Erfüllung ihrer institutionellen Aufgaben und in jedem Fall in engem Zusammenhang mit dem eingeleiteten Verwaltungsverfahren. Die Daten können auch an Parteien übermittelt werden, die Dienstleistungen für die Wartung und Verwaltung des Informationssystems der Provinzverwaltung und/oder der institutionellen Website der öffentlichen Verwaltung der Autonomen Provinz Bozen Südtirol auch im Cloud Computing-Modus erbringen. Der Cloud-Anbieter Microsoft Italia Srl, der der Provinz den Dienst Office365 zur Verfügung stellt, hat sich auf der Grundlage dieses Vertrags verpflichtet, keine personenbezogenen Daten außerhalb der EU und EWR-Länder (Norwegen, Island und Liechtenstein) zu übermitteln.

Datenübermittlung: Die Daten werden nicht an Drittstaaten außerhalb der Europäischen Union verbreitet oder übermittelt/übermittelt.

Verbreitung: Ist die Verbreitung der Daten zwingend erforderlich, um bestimmte, in den geltenden Rechtsvorschriften festgelegte Publizitätspflichten zu erfüllen, so bleiben die Garantien der gesetzlichen Bestimmungen zum Schutz der personenbezogenen Daten der betroffenen Person unberührt.

Dauer: Die Daten werden so lange aufbewahrt, wie es für die Erfüllung der geltenden rechtlichen Verpflichtungen in den Bereichen Steuern, Buchhaltung, Verwaltung und insbesondere aufgrund von Aufbewahrungspflichten erforderlich ist.

Rechte der betroffenen Person: Gemäß den geltenden Rechtsvorschriften hat die betroffene Person auf Antrag jederzeit Zugang zu ihren Daten; hält sie diese für unrichtig oder unvollständig, kann sie deren Berichtigung oder Ergänzung verlangen; sind die gesetzlichen Voraussetzungen erfüllt, kann sie der Verarbeitung widersprechen, ihre Löschung oder Einschränkung verlangen. Im letztgenannten Fall dürfen die personenbezogenen Daten, die der Einschränkung der Verarbeitung unterliegen, mit Ausnahme der Speicherung nur mit Einwilligung des Antragstellers, zur gerichtlichen Geltendmachung eines Rechts des für die Verarbeitung Verantwortlichen, zum Schutz der Rechte eines Dritten oder aus Gründen eines wichtigen öffentlichen Interesses verarbeitet werden. Der Antrag ist auf folgender Webseite zu finden: https://transparente-verwaltung.provinz.bz.it/de/zusaetzliche-informationen.

Comunicazione e destinatari dei dati: I dati potranno essere comunicati e trattati da altri soggetti pubblici strettamente collegati all'intervento "DIGI POINT - Rete di Servizi di facilitazione digitale" per gli adempimenti degli obblighi di legge nell'ambito dello svolgimento delle proprie funzioni istituzionali e comunque in stretta relazione al procedimento amministrativo avviato. Potranno altresì essere comunicati a soggetti che forniscono servizi per la manutenzione e gestione del sistema informatico dell'Amministrazione provinciale e/o del sito Internet istituzionale della Pubblica Amministrazione della Provincia autonoma di Bolzano anche in modalità cloud computing. Il cloud provider Microsoft Italia Srl, fornitore alla Provincia del servizio Office365, si è impegnato in base al contratto in essere a non trasferire dati personali al di fuori dell'Unione Europea e i Paesi dell'Area Economica Europea (Norvegia, Islanda e Liechtenstein).

Trasferimenti di dati: i dati non saranno diffusi o trasferiti/comunicati verso Paesi terzi al di fuori dell'Unione Europea.

Diffusione: laddove la diffusione dei dati sia obbligatoria per adempiere a specifici obblighi di pubblicità previsti dall'ordinamento vigente, rimangono salve le garanzie previste da disposizioni di legge a protezione dei dati personali che riguardano l'interessato/l'interessata.

Durata: I dati verranno conservati per il periodo necessario ad assolvere agli obblighi di legge vigenti in materia fiscale, contabile, amministrativa ed in particolare in ragione di eventuali obblighi di conservazione.

Diritti dell'interessato: In base alla normativa vigente l'interessato/l'interessata ottiene in ogni momento, con richiesta, l'accesso ai propri dati; qualora li ritenga inesatti o incompleti, può richiederne rispettivamente la rettifica e l'integrazione; ricorrendone i presupposti di legge opporsi al loro trattamento, richiederne la cancellazione ovvero la limitazione del trattamento. In tale ultimo caso, esclusa la conservazione, i dati personali, oggetto di limitazione del trattamento, potranno essere trattati solo con il consenso del/della richiedente, per l'esercizio giudiziale di un diritto del Titolare, per la tutela dei diritti di un terzo ovvero per motivi di rilevante interesse pubblico. La richiesta è disponibile alla seguente pagina web: https://amministrazione-trasparente.provincia.bz.it/it/dati-ulteriori.

facsimile

Artikel 21
Zusätzliche Bestimmungen

Alle Kosten, Gebühren, Abgaben oder sonstigen Ausgaben, die sich aus dem Abschluss oder der Durchführung dieser Vereinbarung ergeben, gehen zu Lasten des Begünstigten.

Gemäß dem DPR Nr. 131/1986 wird diese Vereinbarung nur im Gebrauchsfall registriert.

Gleichzeitig mit der Vereinbarung ist die Angabe des zweckgebundenen Bankkontos zu übermitteln, auf dem der Beitrag gutgeschrieben werden soll (IBAN-Code).

Für den **Begünstigten**
Ort / Datum _____
Digitale Unterschrift _____

Für den **Projektträger**
Ort / Datum _____
Digitale Unterschrift _____

Articolo 21
Disposizioni aggiuntive

Eventuali costi, tasse, oneri o altre spese derivanti dalla stipula o l'attuazione di questa convenzione sono a carico del Soggetto Realizzatore.

Ai sensi del DPR n. 131/1986 la presente convenzione viene registrata solo in caso d'uso.

Contestualmente alla convenzione dovranno essere consegnati i dati relativi al conto corrente bancario dedicato sul quale accreditare il contributo (cod. IBAN).

Per il **beneficiario**
Luogo/data _____
Digitale Unterschrift _____

Per il **Projektträger**
Ort / Datum _____
Digitale Unterschrift _____

Fac Simile